

**FUSSBODENSCHLEIFTECHNIK · WOOD FLOOR SANDERS  
PONCEUSES DE PARQUET · LIJADORAS DE PARQUET**

# FG

**2012/2013**



*Made in Germany · Fabriquées en Allemagne · Hecho en Alemania*





FG Maschinenbau GmbH  
Am Karrenberg 10  
D-01844 Neustadt in Sachsen  
Tel. +49 3596 502183  
Fax +49 3596 502185  
info@fg-online.net

[www.fg-online.net](http://www.fg-online.net)

## Lieber Leser,

wir freuen uns, Ihnen unser Gesamtprogramm in diesem Katalog präsentieren zu dürfen. Er gibt Ihnen die Möglichkeit, umfassend die Kompetenz unseres Hauses in allen Fragen der Bearbeitung von Holzfußböden kennenzulernen, unser Selbstverständnis und unseren Anspruch, dem Anwender Maschinen zu bieten, die ihn im Alltag begleiten und die Arbeit leichter machen.

Dear Reader,

we are glad to present you our whole range in this catalogue. It gives you an idea of our competence in all problems of wood floor sanding, our ambitions to offer you machines which will be your daily reliable partner and make work easier for you.

Cher lecteur,

Nous avons le plaisir de vous présenter notre gamme complète de ponceuses de parquet FG réunies dans ce catalogue. Ce dernier vous fait découvrir un fabricant allemand qui vous fera bénéficier de son savoir-faire et de son expérience de plus de soixante ans dans le domaine du ponçage du parquet. Ses machines à haut rendement, d'un excellent rapport qualité - prix, ont l'avantage d'être ergonomiques et de contribuer ainsi à l'amélioration sensible de votre confort de travail.

Estimado lector,

Nos complace presentarle nuestra gama completa en este catálogo. Le permitirá conocer nuestra empresa, nuestra competencia en todos los problemas de lijado y nuestra ambición de entregarle máquinas, que serán su compañero fiel en el trabajo de cada día y que le ayudarán a que le sea menos dificultoso.

Neustadt i. Sachsen, Mai 2012

Dipl. Ing. Peter Bürger

Dipl. Kfm. Friedrich Kirchner

## TRADITION

Die Wurzeln von FG liegen in Berlin. Dort wurde die Firma 1918 als Fritz Gross Elektromotorenwerk gegründet. Nach Verlagerung 1943, Verstaatlichung und Reprivatisierung firmiert das Unternehmen seit 1996 als FG Maschinenbau GmbH. Seit 1950 stellt FG hochwertige Parkettschleifmaschinen her. Ganz gleich, ob es sich um die leistungsfähigen Bandschleifmaschinen BORA, MISTRAL oder profi MONSUN handelt, um die Walzenschleifmaschine TORNADO, um den intelligenten Randschleifer TAIFUN oder um die solide Einscheibenmaschine ORKAN - jede Maschine von FG stellt den neuesten Stand der Parkettschleiftechnik dar. Eine sorgfältige Konstruktion, hochwertige Komponenten, eine präzise Fertigung und Endmontage mit laufenden strengen Qualitätskontrollen und einer Prüfung jeder Maschine auf fehlerfreie Funktion und Sicherheit garantieren dem Handwerker ein hochwertiges Arbeitsmittel für den täglichen Gebrauch. So, wie Sie es von einem deutschen Hersteller gewohnt sind.

FG Maschinenbau GmbH  
[www.fg-online.net](http://www.fg-online.net)



## TRADITION / TRADICION

The origin of FG is in Berlin, where the company has been established in 1918. The former name was Fritz Gross Elektromotorenwerk, construction of electric motors. After changing seat, nationalisation and restitution to its former owners the name is since 1996 FG Maschinenbau GmbH. Since 1950 FG produces parquet sanders of high quality. No matter if you look at the powerful belt sanders BORA, MISTRAL or profi MONSUN, the economic drum sander TORNADO, the disc sander ORKAN or the intelligent edge sanders TAIFUN: Each machine represents the best of German and especially of FG sanding technology. A precise fabrication, the use of high quality components and a rigorous quality control and severe tests make sure that each sander is a machine for every day use, a real partner of the craftsman. As you are awaiting it from a German machine.

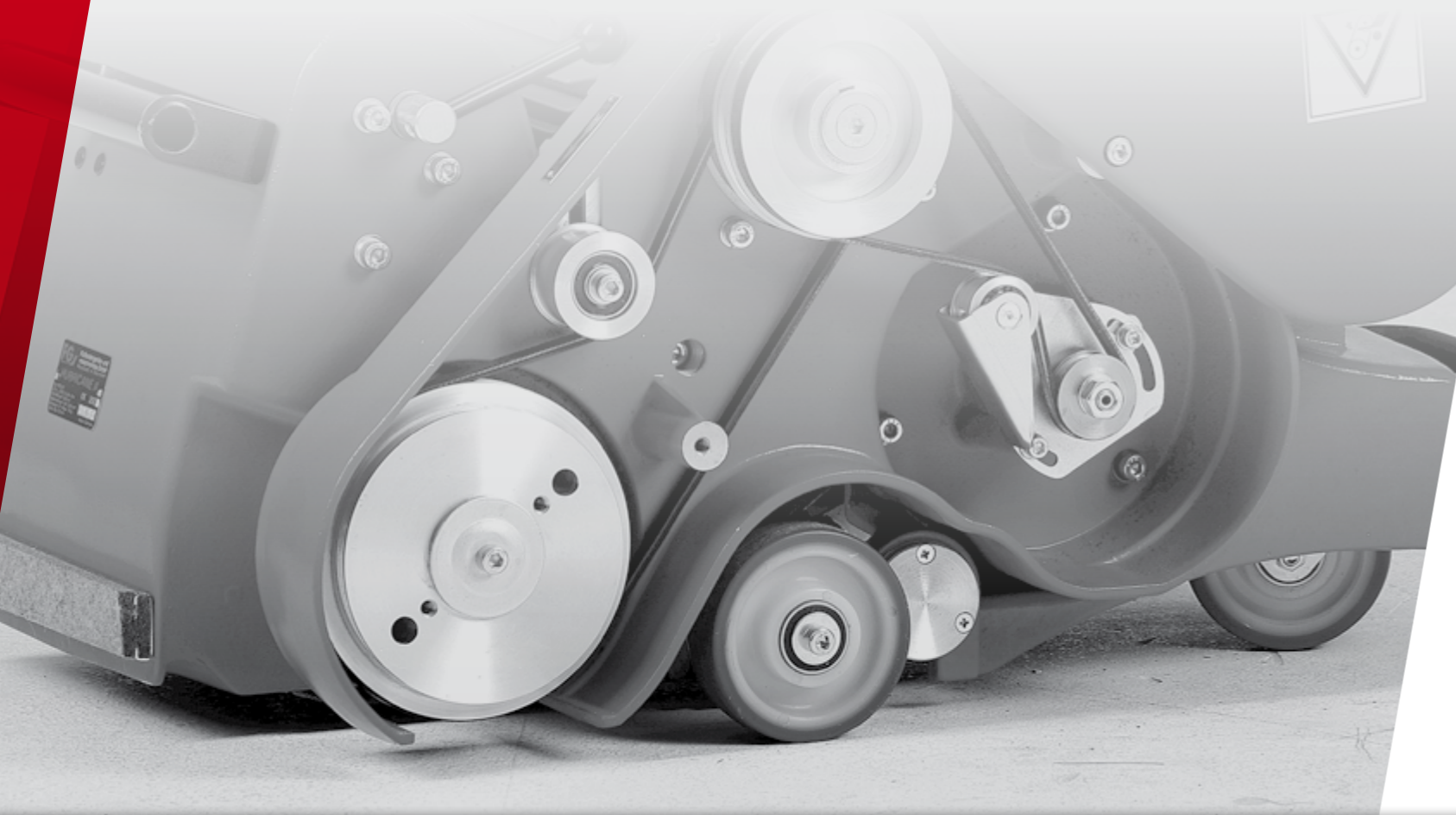
La société FG dont les origines se situent à Berlin, a été fondée en 1918 sous le nom Fritz Gross Elektromotorenwerk, fabricant de moteurs électriques. Après son déménagement, sa nationalisation et restitution à ses fondateurs légitimes, l'entreprise prend le nom de FG Maschinenbau GmbH en 1996. Depuis 1950, FG fabrique des ponceuses de parquet haut de gamme. Qu'il s'agisse de la ponceuse à tambour économique TORNADO, des puissantes ponceuses à bande BORA, MISTRAL et profi MONSUN, des bordureuses intelligentes TAIFUN ou de la ponceuse monodisque efficace ORKAN, bref, chaque ponceuse de la gamme FG représente le meilleur de la technologie allemande du ponçage de parquet. Une fabrication soignée, l'emploi de composants de précision et des contrôles de qualité permanents garantissent le bon fonctionnement des machines FG conçues pour une utilisation quotidienne. Elles deviennent, par conséquent, le partenaire fiable de l'artisan.

Las raíces de FG se encuentran en Berlín. La empresa fue fundada en 1918 con el nombre Fritz Gross Elektromotorenwerk, que significa construcción de motores eléctricos. Después de su traslado en los años de guerra, su nacionalización y restitución a sus propietarios originales, la sociedad lleva desde 1996 el nombre FG Maschinenbau GmbH. Desde 1950, FG fabrica lijadoras de parquet de gama alta. La lijadora a rodillo económica TORNADO, las lijadoras a banda potentes BORA, MISTRAL y profi MONSUN, la lijadora monodisco rotativa eficaz ORKAN o las orilleras inteligentes TAIFUN: Cada lijadora FG representa lo mejor de la tecnología del lijado de parquet FG. Una fabricación cuidadosa, el empleo de componentes de precisión y controles de calidad permanentes aseguran un funcionamiento eficaz de nuestras máquinas destinadas a una utilización cada día y a ser el compañero fiel del artesano.

## INNOVATION

Forschung und Entwicklung haben einen hohen Stellenwert bei FG. Der weltweit erste und bis heute einzige Randschleifer mit verstellbarer Drehzahl kommt aus dem Haus FG. Der Vorteil: optimale Anpassung der Drehzahl an die Körnung, d.h. die jeweils maximale Leistung ohne Brandstellen am Boden und keine Überlastung des Motors, wie bei herkömmlichen Schleifern, wo die Drehzahl vom Schleifenden durch manuellen Druck auf den Schleifteller angepasst wird.

Die erste Bandschleifmaschine mit Einzelradaufhängung zum Abrichten stark geworfener Dielenbrettern, die erste echte Bandschleifmaschine mit Schleifschuh, separater Absaugung und regelbarer Bandgeschwindigkeit sowie wartungsfreiem, kondensator- und bürstenlosem Motor, der erste Band-Randschleifer - dies alles sind Innovationen von FG.



## INNOVATION / INNOVACION

Research and innovation are main activities of FG since ever. The world-wide first and only edger with electronic speed control is a product of FG. The advantage: Always the right speed for each grain with a maximum of power without burning the wood floor. No need to regulate the sanding speed pressing on the sanding arm, that causes a permanent overcharge of the motor and in consequence a shorter live. But also the first belt-sander with independent wheel suspension, the first belt-sander with sanding shoe, electronic belt speed control, maintenance-free motor without brushes and condensators as well as the first belt edger - all this are innovations of FG.

La recherche et l'innovation ont depuis toujours fait partie intégrante de la stratégie de FG : La première et unique bordureuse du marché avec variateur de vitesse est un pur produit FG. Avantage : La bonne vitesse pour chaque grain, avec un maximum de puissance, sans risque de brûler le bois. Inutile de régler la vitesse en appuyant sur le bras de ponçage, ce qui évitera la surcharge permanente du moteur. En outre, les innovations telles que le châssis à roues indépendantes - indispensable pour la rectification de planchers creux - la variation de vitesse de la bande abrasive, le moteur exempt d'entretien sans condensateur ni charbon, l'aspiration indépendante, le patin de ponçage amovible ainsi que la première bordureuse à bande sont des inventions de FG qui témoignent de la créativité et de la compétence de ce fabricant.

La investigación y la innovación son desde siempre una parte integrante de FG. Un ejemplo: La primera y exclusiva orillera a disco del mundo con velocidad ajustable es un producto FG. La ventaja: Siempre la velocidad justa para cada grano, con un máximo de potencia sin riesgo de quemar el suelo. Ya no hay la necesidad de ajustar la velocidad del disco pesando sobre el brazo de lijado que conllevaría la sobrecarga y la reducción de duración de vida del motor. También el chasis con suspensión individual de las ruedas para suelos muy irregulares, la primera lijadora a banda con velocidad ajustable de la cinta, motor libre de mantenimiento sin condensador y cepillos, aspiración separada y patín de lijado como la primera orillera a banda, estas son todas innovaciones FG, que marcan la empresa como Leader en innovación.

## QUALITÄT / QUALITY / QUALITE / CALIDAD

Auf mehr als 2.000 m<sup>2</sup> entstehen die FG Qualitätsmaschinen auf modernsten Anlagen. Konstruktion mit CAD, Fertigung auf CNC-Maschinen, beste Komponenten und natürlich unsere qualifizierten Mitarbeiter bieten die Gewähr für eine gleichbleibend hohe Qualität.

On more than 2.000 m<sup>2</sup> FG machines are built. CAD, numerically controlled machines, best materials and components and of course our qualified and ambitious staff are the guarantee for a constant high quality.

C'est dans une usine de plus de 2.000 m<sup>2</sup> que sont fabriquées les machines FG. La conception assistée par ordinateur, l'usinage sur des machines à contrôle numérique, l'emploi de matières et composants de premier choix et des collaborateurs hautement qualifiés offrent la garantie d'une qualité irréprochable et constante.

En sus más que 2.000 m<sup>2</sup> nacen las máquinas FG. El uso de CAD para dibujar, de máquinas a control numérico, de materias de primer selección y naturalmente nuestros colaboradores cualificados y empeñados ofrecen la certeza de la mejor y constante calidad.



# BORA

**Bandschleifmaschine / Belt Sanding Machine / Ponceuse à Bande / Lijadora a Banda**



Schwere Bandschleifmaschine für alle Schleifarbeiten. Kraftvoller Motor, starke Absaugung, vibrationsarmer Lauf. Einfache Bedienung. Serienmäßig mit 2 Band geschwindigkeiten durch einfaches Umlegen des Keilriemens. Einfacher, kräftesparender Transport durch Zerlegen oder Nutzung des Fahrgestelles (siehe Seite 23) auch auf Treppen. Geeignet für die Montage eines Papierstaubfiltersackes. Lieferung komplett mit Staubsack, 10 m Kabel und Tragehilfe (Seite 27).

Heavy belt sander for all sanding tasks. Powerful motor, efficient dust suction, nearly vibrationless running. Easy to use. Standard 2 belt speeds by simple changing the pulley. Easy to transport dismantled or using the chassis (see page 23), also on stairs. Possibility to use a paper dust bag. Complete with fabric dust bag, 10 m cable and handle bar (page 27).

Ponceuse à bande lourde pour tous travaux. Moteur puissant, aspiration de poussière efficace. Simple d'utilisation, fonctionne presque sans vibrations. Deux vitesses de bande de série, par changement de poulie. Transport aisé grâce au démontage rapide ou en utilisant le châssis à roulettes (voir page 23), très pratique surtout dans les escaliers. Sac à poussière en papier en option. Livrée standard avec sac à poussière en tissu, poignée de transport (page 27) et rallonge électrique 10 m.

Lijadora a banda pesada para cualquier tipo de trabajo. Motor potente, aspiración de polvo eficaz, marcha casi sin vibraciones. Manipulación fácil. Estándar con 2 velocidades de cinta con sencillo cambio de polea. Transporte fácil por desmontaje o utilizando el chasis (vea pagina 23), también en escaleras. Posibilidad de montaje de un saco de polvo en papel. Entrega con cable 10 m, asa de transporte (p. 27) y saco de polvo de tela.

Spannung/ Tension/ Tension / Tensión	230 V 50- 60 Hz
Leistung / Power / Puissance / Potencia	2,5 kW
Masse / Weight / Poids / Peso	80 kg
Bandgeschw. / Belt speed / Vitesse de bande / Velocidad de banda	1.238 / 866 m/ min.
Schleifband / Belt / Bande / Cinta	200 x 750 mm
Art.Nr. / Code / Réf. / Código	302 0000 00 00



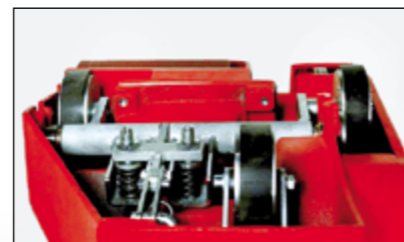
Einfacher Transport mit Transporthilfe  
Easy transport with chassis  
Transport facile avec chasis à roulettes  
Transporte sencillo con chasis



2 Bandgeschwindigkeiten serienmäßig  
2 belt speeds standard  
2 vitesses de bande standard  
2 velocidades de banda estándar



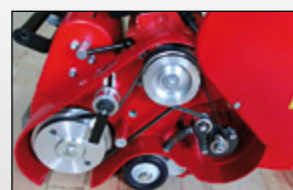
Ergonomischer Bügelgriff  
Ergonomic grip  
Poignée ergonomique  
Asa ergonómica



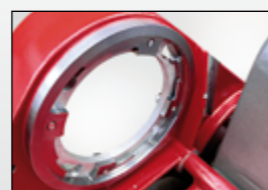
Gegen Mehrpreis: Einzelradaufhängung zum Dielenrichten  
Optional: Chassis with independent wheel suspension  
Option: Chassis à suspension indépendante  
Optional: Chasis con suspensión independiente de las ruedas



Schnell zerlegbar  
Quick unmounting  
Démontage rapide  
Desmontaje rapido



Automatische bzw. werkzeuglose Riemenspannung  
Automatic or tool-less belt tensioner  
Tension des courroies automatique voire sans outil  
Tensión de las correas automatica respectivamente sin herramientas



Blitzschnelle Motordemontage durch Bajonettverschluss  
Extra quick twist-off motor release  
Démontage rapide du moteur par fixation à baionet  
Desmontaje rapido del motor por fijación a baioneta

# HURRICANE II

**Bandschleifmaschine / Belt Sanding Machine / Ponceuse à Bande / Lijadora a Banda**



Schwere Bandschleifmaschine für alle Schleifarbeiten. Kraftvoller Motor, starke Absaugung mit fortschrittlicher Filtertechnik, vibrationsarmer Lauf. Einfache Bedienung. Serienmäßig mit 2 Bandgeschwindigkeiten durch einfaches Umlegen des Keilriemens. Einfacher, kräftesparender Transport durch Zerlegen oder Nutzung des Fahrgestelles (siehe Seite 23) auch zum Treppentransport. Komplett mit Staubfilter, Tragehilfe (Seite 27) und 10 m Kabel.

Heavy belt sander for all sanding tasks. Powerful motor, efficient dust suction with advanced filtration technology, nearly vibrationless running. Easy to use. Standard 2 belt speeds by simple changing the pulley. Easy to transport or using the chassis (see page 23), also on stairs. Complete with fabric dust filter, handle bar (page 27) and cable 10 m.

Ponceuse à bande lourde pour tous travaux. Moteur puissant, aspiration de poussière efficace. Simple d'utilisation, fonctionne presque sans vibrations. Deux vitesses de bande de série, par changement de poulie. Transport aisé grâce au démontage rapide ou en utilisant le châssis à roulettes (voir page 23), très pratique surtout dans les escaliers. Sac à poussière en papier en option. Livrée standard avec filtre à poussière en tissu, poignée de transport (page 27) et rallonge électrique 10 m.

Lijadora a banda pesada para cada tipo de trabajo. Motor potente, aspiración de polvo eficaz con técnica de filtración evolucionada, marcha casi sin vibraciones. Manipulación fácil. Estándar con 2 velocidades de cinta por sencillo cambio de polea. Transporte fácil utilizando el chasis (vea pagina 23) también en escaleras. Entrega con cable 10 m, asa de transporte (p. 27) y filtro de polvo de tela

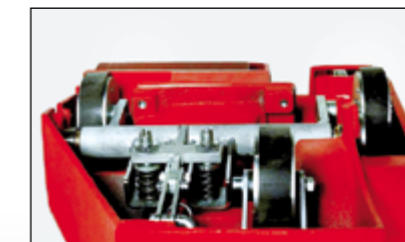
Spannung/ Tension/ Tension / Tensión	230 V 50- 60 Hz
Leistung / Power / Puissance / Potencia	2,5 kW
Masse / Weight / Poids / Peso	79 kg
Bandgeschw. / Belt speed / Vitesse de bande / Velocidad de banda	1.238 / 866 m/ min.
Schleifband / Belt / Bande / Cinta	200 x 750 mm
Art.Nr. / Code / Réf. / Código	301 0000 00 00



Einfacher Transport mit Transporthilfe  
Easy transport with chassis  
Transport facile avec chasis à roulettes  
Transporte sencillo con chasis



2 Bandgeschwindigkeiten serienmäßig  
2 belt speeds standard  
2 vitesses de bande standard  
2 velocidades de banda estándar



Serienmäßig: Wellenausgleichsahwerk mit Einzelradaufhängung  
Standard: Chassis with independent wheel suspension  
De série: Chassis à suspension indépendante  
Estándar: Chasis con suspensión independiente de las ruedas

# MISTRAL

Bandschleifmaschine / Belt Sanding Machine / Ponceuse à Bande / Lijadora a Banda



Spannung/ Tension/ Tension / Tensión	230 V 50- 60 Hz
Leistung / Power / Puissance / Potencia	2,2 kW
Masse / Weight / Poids / Peso	78 kg
Bandgeschw. / Belt speed / Vitesse de bande / Velocidad de banda	1.238 / 866 m/ min.
Schleifband / Belt / Bande / Cinta	200 x 750 mm
Art.Nr. / Code / Réf. / Código	303 0000 00 00

Bandschleifmaschine für alle Schleifarbeiten. Die kostengünstige und leistungsstarke Alternative für jeden Zweck zum unschlagbaren Preis. Einfache Handhabung. Serienmäßig mit 2 Bandgeschwindigkeiten durch einfaches Umlegen des Keilriemens. Einfacher Transport durch Zerlegen oder Nutzung des Fahrgestelles (siehe Seite 23) auch auf Treppen. Geeignet für die Montage eines Papierstaubfiltersackes. Komplett mit Staubsack, Tragehilfe (Seite 27) und 10 m Kabel.

A real belt sander at an unbeatable price! Powerful motor, efficient dust suction, nearly vibrationless running. Easy to use. Standard 2 belt speeds by simple changing the pulley. Easy to transport dismantled or using the chassis (see page 23), also on stairs. Possibility to use a paper dust bag. Complete with fabric dust bag, handle bar (see page 27) and cable 10 m.

Une vraie ponceuse à bande pour tous travaux à un prix imbattable! Moteur puissant, aspiration de poussière efficace. Simple d'utilisation, fonctionne presque sans vibrations. Deux vitesses de bande de série, par changement de poulie. Transport aisé grâce au démontage rapide ou en utilisant le châssis à roulettes (voir page 23), très pratique surtout dans les escaliers. Sac à poussière en papier en option. Livrée standard avec sac à poussière en tissu, poignée de transport (page 27) et rallonge électrique 10 m.

Una lijadora a banda para cada tipo de trabajo a un precio imbatible. Motor potente, aspiración de polvo eficaz, marcha casi sin vibraciones. Uso fácil. Estándar con 2 velocidades de cinta por sencillo cambio de polea. Transporte fácil por desmontaje o utilizando el chasis (vea pagina 23) también en escaleras. Posibilidad de montaje de un saco de polvo en papel. Entrega con cable 10 m, asa de transporte (p.27) y saco de polvo de tela.



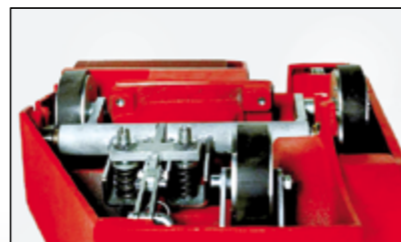
Einfacher Transport mit Transporthilfe  
Easy transport with chassis  
Transport facile avec chassis à roulettes  
Transporte sencillo con chasis



2 Bandgeschwindigkeiten serienmäßig  
2 belt speeds standard  
2 vitesses de bande standard  
2 velocidades de banda estándar



Ergonomischer Bügelgriff  
Ergonomic grip  
Poignée ergonomique  
Asa ergonómica



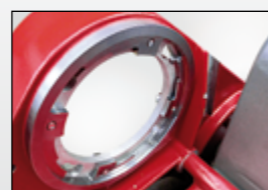
Gegen Mehrpreis: Einzelradaufhängung zum Dielenrichten  
Optional: Chassis with independent wheel suspension  
Option: Chassis à suspension indépendante  
Optional: Chasis con suspensión independiente de las ruedas



Schnell zerlegbar  
Quick unmounting  
Démontage rapide  
Desmontaje rapido



Automatische bzw. werkzeuglose Riemenspannung  
Automatic or tool-less belt tensioner  
Tension des courroies automatique voire sans outil  
Tensión de las correas automatica respectivamente sin herramientas



Blitzschnelle Motordemontage durch Bajonetverschluss  
Extra quick twist-off motor release  
Démontage rapide du moteur par fixation à baionet  
Desmontaje rapido del motor por fijación a baioneta

# MONSUN (RV)

Bandschleifmaschine / Belt Sanding Machine / Ponceuse à Bande / Lijadora a Banda



Spannung/ Tension/ Tension / Tensión	230 V 50 - 60 Hz
Leistung / Power / Puissance / Potencia	2,2 kW + 1200 W
Masse / Weight / Poids / Peso	58 kg
Bandgeschw. / Belt speed / Vitesse de bande / Velocidad de banda	900 m/ min.
Schleifband / Belt / Bande / Cinta	200 x 551 mm
Art.Nr. / Code / Réf. / Código	307 0000 00 00

Bandschleifmaschine für alle Böden, auch schwimmend verlegtes Fertigparkett. Kraftvoller Motor, starke Absaugung mit integriertem Staubsauger, vibrationsarmer Lauf. Reduzierung des Randschleifaufwands um mehr als 60 %. Minimale Wellenbildung durch kleine, indirekt angetriebene Schleifwalze. Einfacher, kräftesparender Transport durch Nutzung des Fahrgestelles (siehe Seite 23) auch zum Treppentransport. Komplett mit Kabel.

Belt sander for all floorings, also floating engineered floorings. Powerful motor, efficient dust suction with integrated vacuum cleaner, nearly vibrationless running. Reduces edge sanding for more than 60 %. Minimal wave production because of small, indirect driven sanding drum. Easy to use. Easy to transport by using the chassis (see page 23), also on stairs. complete with cable.

Ponceuse à bande pour tous parquets, même le parquet contre-collé en pose flottante. Moteur puissant, aspiration de poussière efficace avec aspirateur intégré, fonctionne presque sans vibrations. 60 % de moins de travail à la bordure. Absence presque totale d'ondes grâce à un petit rouleau de ponçage à entraînement indirect. Manutention facile. Transport aisé en utilisant le châssis (voir page 23), très pratique dans les escaliers. Livrée avec rallonge électrique 10 m.

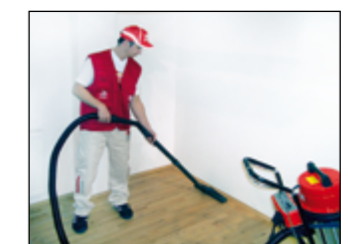
Lijadora a banda para cada tipo de suelo de madera, también parquet prefabricado en posa flotante. Motor potente, aspiración de polvo eficaz por aspirador integrado, marcha casi sin vibraciones. El trabajo de orillera se ve reducido de mas que 60 %. Mínima producción de ondas por rodillo pequeño a accionamiento indirecto. Manipulación fácil. Transporte fácil utilizando el chasis (vea pagina 23) también en escaleras. Se entrega con cable.



Einfacher Transport mit Transporthilfe  
Easy transport with chassis  
Transport facile avec chassis à roulettes  
Transporte sencillo con chasis



Einfach Randschleifer anschließen für staubarmes Schleifen  
Connect the edge for low dust emission  
Branchement à de la bordureuse à l'aspirateur pour une faible émission de poussière  
Conectar la orillera para una baja emisión de polvo



Raumreinigung mit dem Saugset  
Clean the room with the aspiration kit  
Nettoyage de l'espace avec le kit d'aspiration  
Limpiar el suelo con el kit d'aspiración



Bis 5 cm an den Rand schleifen - auch unter Heizkörpern  
Sand until 5 cm to the wall, also below radiators.  
Poncer jusqu'à 5 cm du mur, même sous les radiateurs.  
Lijado hasta 5 cm de la pared, también abajo de radiadores



Abklappbarer Griff (gg. Mehrpreis)  
Folding grip (additional price)  
Barre repliable (en option)  
Asa plegable (Accesorio opcional: no incluido en el precio)



Einfache Entleerung des Staubbehälters  
Easy discharge of the dust collector  
Vidange facil du récipient de poussière  
Descarga facil del contenidor de polvo

# PROFI MONSUN

Bandschleifmaschine / Belt Sanding Machine / Ponceuse à Bande / Lijadora a Banda



Universal-Bandschleifmaschine in Weiterentwicklung der MONSUN - Bandschleifmaschine mit den bereits oben beschriebenen Eigenschaften. Weitere Vorteile sind: Starker, wartungsfreier 2,5 kW Drehstrom - Motor zum Antrieb mit Lichtstrom. Sanftanlauf und stufenlose Regelung der Bandgeschwindigkeit. Schleifschuh für Finish-Schliff für die meisten Verlegearten. Ideal für Einmann-Arbeit. Lieferung komplett mit Staubsauger, Kabel und Schleifschuh.

Universal belt sander in evolution of the MONSUN - sander with the above mentioned characteristics. But there is more: Powerful maintenance-free 3-phase motor with 2,5 kW to use on normal 230 V current. Soft start and continuous electronic belt speed control. Sanding shoe for finishing on the most kinds of parquets. Ideal for one-man-work. Delivery complete with cable and sanding shoe.

Une évolution de la ponceuse à bande universelle MONSUN qui présente les avantages distinctifs suivants : Moteur trifasé puissant sans entretien, pour une alimentation en courant monophasé, démarrage progressif et régulation de la vitesse de bande par variateur de fréquence. Patin de ponçage pour la finition de presque toutes les formes de parquets. Machine idéale pour le travail par un seul opérateur. Livrée avec rallonge électrique 10 m.

Lijadora a banda universal que desarrolla la lijadora MONSUN con las características descritas arriba. Además: Motor potente libre de mantenimiento de 2.5 kW a 3 fases a funcionamiento con corriente monofasica. Arranque progresivo, control electrónico de la velocidad. Patín de lijado para la finición de casi todos parquets. Ideal para el trabajo de una persona sola. Entrega completa con cable.

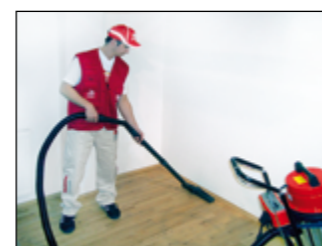
Spannung/ Tension/ Tension / Tensión	230 V 50- 60 Hz
Leistung / Power / Puissance / Potencia	2,5 kW + 1200 W
Masse / Weight / Poids / Peso	60 kg
Bandgeschw. / Belt speed / Vitesse de bande / Velocidad de banda	0 - 1.239 m/ min
Schleifband / Belt / Bande / Cinta	200 x 551 mm
Art.Nr. / Code / Réf. / Código	308 0000 00 00



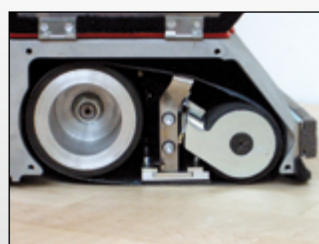
Bis 5 cm an den Rand schleifen - auch unter Heizkörpern  
Sand until 5 cm to the wall, also below radiators.  
Poncer jusqu'à 5 cm du mur, même sous les radiateurs.  
Lijado hasta 5 cm de la pared, también abajo de radiadores



Einfach Randschleifer anschließen für staubarmes Schleifen  
Connect the edger for low dust emission  
Branchement à de la bordureuse à l'aspirateur pour une faible émission de poussière  
Connectar la orillera para una baja emisión de polvo



Raumreinigung mit dem Saugset  
Clean the room with the aspiration kit  
Nettoyage de l'espace avec le kit d'aspiration  
Limpiar el suelo con el kit d'aspiración



Einzigartig: Finish - Schliff mit Schleifschuh  
Unique: Finish with sanding shoe  
Unique: Finition avec patin de ponçage  
Unica: Finición con patín de lijado



Abklappbarer Griff (gg. Mehrpreis)  
Folding grip (additional price)  
Barre repliable (en option)  
Asa plegable (Accesorio opcional: no incluido en el precio)



Stufenlos verstellbare Bandgeschwindigkeit  
Electronic belt speed control  
Variation électronique de la vitesse de bande  
Control electrónico de la velocidad de la banda

# TORNADO

Walzenschleifmaschine / Drum Sanding Machine / Ponceuse à Rouleau / Lijadora a Rodillo



Walzenschleifmaschine für alle Schleifarbeiten. Ideal für den Gelegenheits-schleifer oder den Verleih. Kraftvoller Motor, starke Absaugung, vibrationsarmer Lauf. Einfache Handhabung. Robuste Konstruktion. Einfacher, kräftesparender Transport durch Zerlegen oder Nutzung des Fahrgestelles (siehe Seite 23) auch zum Treppentransport. Geeignet für die Montage eines Papierstaubfiltersackes. Komplett mit Staubsack und Kabel.

Drum sander for all sanding tasks. The economic solution for those, who do not sand all days or for the hire business. Powerful motor, efficient dust suction, nearly vibrationless running. Sturdy construction. Easy to use. Easy to transport dismantled or using the chassis (see page 23), also on stairs. Possibility to use a paper dust bag. Complete with fabric dust bag and cable.

Ponceuse à rouleau pour tous travaux. Idéale pour ceux qui ne poncent pas tous les jours ou pour la location. Moteur puissant, aspiration de poussière efficace, fonctionne presque sans vibrations. Construction robuste. Manutention facile. Transport aisé grâce au démontage rapide ou en utilisant le châssis (voir page 23), très pratique dans les escaliers. Possibilité de monter un sac à poussière en papier. Livrée avec sac à poussière en tissu et rallonge électrique 10 m.

Lijadora a rodillo para cada tipo de trabajo. Ideal para quien no lija suelos cada día o el alquiler. Motor potente, aspiración de polvo eficaz, marcha casi sin vibraciones. Construcción sólida. Manipulación fácil. Transporte fácil por desmontaje o utilizando el chasis (vea pagina 23) también en escaleras. Posibilidad de montaje de un bolso de polvo en papel. Entrega con cable y saco de polvo en tela.

Spannung/ Tension/ Tension / Tensión	230 V 50- 60 Hz
Leistung / Power / Puissance / Potencia	2,2 kW
Masse / Weight / Poids / Peso	60 kg
Bandgeschw. / Belt speed / Vitesse de bande / Velocidad de banda	2.400 1/min.
Schleifband / Belt / Bande / Cinta	200 x 551 mm
Art.Nr. / Code / Réf. / Código	202 0000 00 00



Einfacher Transport auch auf Treppen  
Easy transport also on stairways  
Transporte facile surtout dans les escaliers  
Transporte fácil también en escaleras.



Zentrifugalwalze serienmäßig, Spannwalze verfügbar  
Expansion drum standard, classic drum available  
Rouleau à expansion de série ou rouleau classique  
Rodillo a expansión estándar. También disponible con rodillo clásico



# ORKAN

Einscheibenschleifmaschine / Single Disc Buffer / Ponceuse Monodisque / Lijadora Monodisco



Die robuste Einscheibenmaschine für den täglichen Gebrauch zum Schleifen, Einpadden, Polieren und Reinigen. Stabile Konstruktion und standfester Motor. Lieferbar mit Treibteller für Pads und Gitter sowie Schleifteller. Absaugring und Staubsauger auf Anfrage.

Teller im Lieferumfang nicht enthalten - bitte separat bestellen.

The sturdy monodisc machine for everyday use as sanding, padding, polishing and cleaning. Solid construction, longlasting motor. Available with sanding disc and disc for pads. Suction device on demand. Delivery without plates - please order separately

La machine pour le travail quotidien de ponçage, de polissage ou de nettoyage. Construction robuste et moteur résistant. Disponible avec disque de ponçage et disque de polissage. Anneau d'aspiration sur demande.

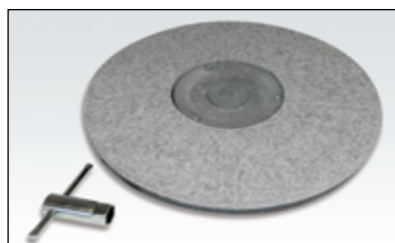
Livraison sans plateaux - svp. commander séparément.

Máquina robusta para el trabajo de cada día ya sea lijado, puliendo o limpiando. Construcción sólida, motor resistente. Disponible con disco de lijado y disco de lustración. Anillo de aspiración opcional.

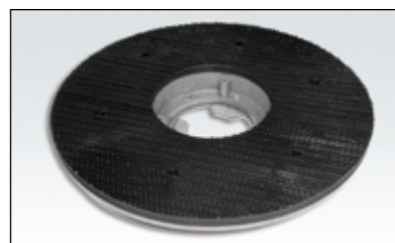
Entrega sin platos - se pidan por favor separadamente



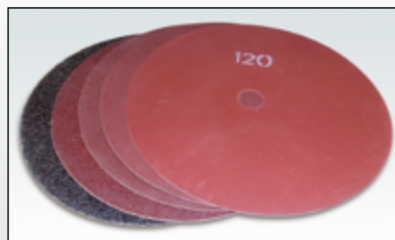
Spannung/ Tension/ Tensión / Tensión	230 V 50- 60 Hz
Leistung / Power / Puissance / Potencia	1200 W
Masse / Weight / Poids / Peso	40 kg
Drehzahl / Speed / Vitesse / Velocidad	140 1/min
Schleifscheibe / Disc / Disque / Disco	406 mm
Art.Nr. / Code / Réf. / Código	340 0000 00 00



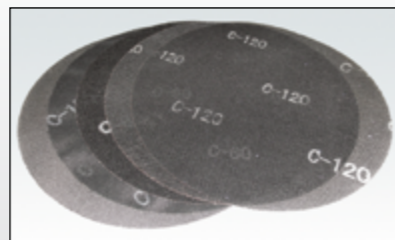
Schleifteller  
Sanding plate  
Plateau de ponçage  
Plato de lijado



Treibteller  
Driving plate for pads  
Plateau Velcro  
Plato Velcro para pads



Schleifscheiben siehe Seite 29  
Sanding discs look on page 29  
Disque abrasifs voir page 29  
Discos abrasivos vea pagina 29



Pads und Gitter sie Seite 29 und 30  
Pads and screen discs on page 29 and 30  
Pads et grilles voir pages 29 et 30  
Discos Scotch Brite et de rejilla vea pagina 29 y 30

# TAIFUN 330

Randschleifmaschine/ Disc Edger / Bordureuse à Disque / Orillera de Disco



Die leistungsfähige Randschleifmaschine mit vielen Vorteilen wie der stufenlosen Drehzahlregelung für optimale Anpassung der Drehzahl an die Schleifaufgabe oder dem staubgeschützt gekapselten und damit weitgehend wartungsfreien Antrieb. Robuste Ausführung in Aluminiumguss und standfester Motor. Leicht auswechselbarer Vorsatz. Arbeitslampe als Sonderzubehör. Anschließbar an einen Staubsauger für staubarmes Arbeiten.

The powerful edger with a lot of advantages as electronic speed control for a perfect sanding speed for every sanding task or the dust-proof capsulated maintenance-free belt drive for working. Sturdy construction in aluminium and longlasting motor. Easily interchangeable sanding arm. Working lamp as special accessory. Connectable to a vacuum cleaner for nearly dust-free sanding.

La bordureuse puissante qui présente des avantages importants comme la vitesse de disque variable et l'entraînement protégé contre la poussière pour un minimum d'entretien. Ergonomie parfaite grâce au guidon à inclinaison et hauteur réglables. Construction robuste en aluminium, moteur résistant. Bras de ponçage facilement interchangeable. Lampe de travail en option. Possibilité de branchement à un aspirateur pour un travail presque sans poussière.

Orillera potente con muchas ventajas, como la regulación electrónica de la velocidad del disco o el accionamiento protegido contra el polvo y así casi libre de mantenimiento. Construcción sólida en aluminio, motor resistente. Brazo de lijado fácilmente intercambiable. Lámpara de trabajo opcional. Posibilidad de conexión a un aspirador para un trabajo casi exento de polvo.

Spannung/ Tension/ Tensión / Tensión	230 V 50- 60 Hz
Leistung / Power / Puissance / Potencia	2100 W
Masse / Weight / Poids / Peso	14 kg
Drehzahl / Speed / Vitesse / Velocidad	1.800 - 4.000 1/min
Schleifscheibe / Disc / Disque / Disco	ø 178 x 22mm
Art.Nr. / Code / Réf. / Código	330 0000 00 01



Stufenlos regelbare Geschwindigkeit von 1.800 - 4.000 U/min.  
Speed range 1.800 - 4.000 rpm  
Plage de vitesse 1.800 à 4.000 tpm  
Interval de velocidad 1.800 - 4.000 rpm



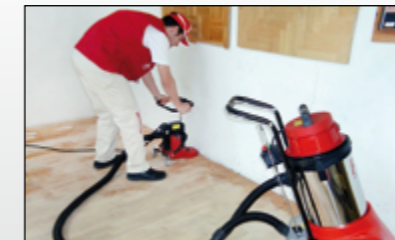
Arbeitsleuchte (gg. Mehrpreis) - Working lamp 11 W (with additional price) - Lampe de travail 11 W en option - Lámpara de trabajo 11 W (Accesorio opcional, no incluido en el precio)  
Art. Nr. / Code / Réf. / Código: 02765



Staubdicht gekapselter Antrieb - wenig Wartungsaufwand  
Dust-proof drive - low maintenance costs  
Entraînement caréné - peu d'entretien sans entretien  
Accionamiento protegido contra el polvo - bajo gasto de mantenimiento



Leicht auswechselbarer Vorsatz 120 mm  
Sanding arm 120 mm - easy to exchange  
Bras de ponçage 120 mm facilement interchangeable  
Brazo de lijado fácilmente intercambiable



Einfach Randschleifer anschließen für staubarmes Schleifen  
Connect the edger for low dust emission  
Branchement à de la bordureuse à l'aspirateur pour une faible émission de poussière  
Conectar la orillera para una baja emisión de polvo



Innovative Filtertechnik als Option ohne Mehrpreis  
Innovative filter technology optional without additional price  
Technologie innovatrice de filtration en option sans supplément de prix  
Tecnica innovadora de filtración en opción sin precio suplementario

# TAIFUN 120

Randschleifmaschine / Disc Edger / Bordureuse à Disque / Orillera de Disco



Die leistungsfähige Randschleifmaschine mit vielen Vorteilen wie der stufenlosen Drehzahlregelung für optimale Anpassung der Drehzahl an die Schleifaufgabe oder dem staubgeschützt gekapselten und damit weitgehend wartungsfreien Antrieb. Robuste Ausführung in Aluminiumguss. Leicht auswechselbarer Vorsatz. Arbeitslampe als Sonderzubehör. Anschließbar an einen Staubsauger für staubarmes Arbeiten.

The powerful edger with a lot of advantages as electronic speed control for a perfect sanding speed for every sanding task or the dust-proof capsulated maintenance-free belt drive for working. Sturdy construction in aluminium and longlasting motor. Easily exchangeable sanding arm. Working lamp as special accessory. Connectable to a vacuum cleaner for nearly dust-free sanding.

La bordureuse puissante qui présente des avantages importants comme la vitesse de disque variable et l'entraînement protégé contre la poussière pour un minimum d'entretien. Ergonomie parfaite grâce au guidon à inclinaison et hauteur réglables. Construction robuste en aluminium, moteur résistant. Bras de ponçage facilement interchangeable. Lampe de travail en option. Possibilité de branchement à un aspirateur pour un travail presque sans poussière.

Orillera potente con muchas ventajas, como la regulación electrónica de la velocidad del disco o el accionamiento protegido contra el polvo y así casi libre de mantenimiento. Construcción sólida en aluminio, motor resistente. Brazo de lijado fácilmente intercambiable. Lámpara de trabajo opcional. Posibilidad de conexión a un aspirador para un trabajo casi exento de polvo.

Spannung/ Tension/ Tension / Tensión	230 V 50- 60 Hz
Leistung / Power / Puissance / Potencia	2100 W
Masse / Weight / Poids / Peso	13 kg
Drehzahl / Speed / Vitesse / Velocidad	1.800 - 4.000 1/min
Schleifscheibe / Disc / Disque / Disco	ø 178 x 22mm
Art.Nr. / Code / Réf. / Código	310 0000 00 01



Stufenlos regelbare Geschwindigkeit von 1.800 - 4.000 U/min.  
Speed range 1.800 - 4.000 rpm  
Plage de vitesse 1.800 à 4.000 tpm  
Interval de velocidad 1.800 - 4.000 rpm



Arbeitsleuchte (gg. Mehrpreis) - Working lamp 11 W (with additional price) - Lampe de travail 11 W en option - Lámpara de trabajo 11 W (Accesorio opcional, no incluido en el precio)  
Art. Nr. / Code / Réf. / Código: 02765



Staubdicht gekapselter Antrieb - wenig Wartungsaufwand  
Dust-proof drive - low maintenance costs  
Entraînement caréné - peu d'entretien sans entretien  
Accionamiento protegido contra el polvo - bajo gasto de mantenimiento



Leicht auswechselbarer Vorsatz 330 mm  
Sanding arm 330 mm - easy to exchange  
Bras de ponçage 330 mm facilement interchangeable  
Brazo de lijado fácilmente intercambiable



Einfach Randschleifer anschließen für staubarmes Schleifen  
Connect the edger for low dust emission  
Branchement à de la bordureuse à l'aspirateur pour une faible émission de poussière  
Conectar la orillera para una baja emisión de polvo



Innovative Filtertechnik als Option ohne Mehrpreis  
Innovative filter technology optional without additional price  
Technologie innovatrice de filtration en option sans supplément de prix  
Tecnica inovadora de filtración en opción sin precio suplementario

# RANDY

Rand - Bandschleifgerät / Belt Edger / Bordureuse de Bande / Orillera de Banda



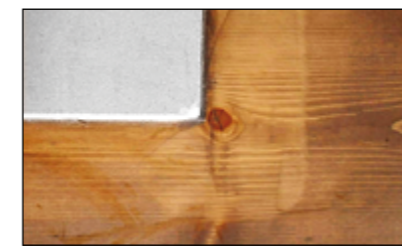
Die leistungsfähige Rand - Bandschleifmaschine für Bandschliff bis 1 cm an die Wand. Ideal in Kombination mit der Bandschleifmaschine Profi MONSUN: Das einheitliche Schleifbild ergibt geölte oder colorierte Oberflächen ohne Streifen, Flecken und Übergänge. Praktisch auch zum Schleifen von Treppentritten. Robuste Ausführung in Aluminiumguss. Stirnseitig einstellbarer Anschlag. Anschließbar an einen Staubsauger für staubarmes Arbeiten.

The powerful belt edger for belt sanding until 1 cm to the wall. Ideal in combination with the belt sander profi MONSUN: The homogenous sanding result gives a surface without stripes and spots or different colours in case of oiling or coloration. Useful also for sanding of stair steps. Sturdy construction in aluminium and longlasting motor. Adjustable stopper. Connectable to a vacuum cleaner for nearly dust-free sanding.

Bordureuse puissante à bande pour un ponçage jusqu'à 1 cm du mur. Idéale en combinaison avec la ponceuse profi MONSUN. Résultat homogène, surfaces sans traces ni marques de ponçage ou différences de teinte sur parquets huilés ou colorés. Très pratique aussi pour le ponçage des marches d'escaliers. Construction robuste en aluminium, moteur résistant. Butée frontale réglable.

Possibilité de branchement à un aspirateur pour un travail presque sans poussière. Orillera a banda potente para el lijado hasta 1 cm de la pared. Ideal en combinación con la lijadora profi MONSUN: El resultado de lijado homogéneo da superficies sin rayas, manchas o diferencias de color en parquetes aceitados o colorados. Muy practico para el lijado de peldaños de escalera. Construcción solida en aluminum, motor resistente. Tope ajustable. Posibilidad de conexión a un aspirador para un trabajo casi libre de polvo.

Spannung/ Tension/ Tension / Tensión	230 V 50- 60 Hz
Leistung / Power / Puissance / Potencia	1200 W
Masse / Weight / Poids / Peso	6,8 kg
Bandgeschw. / Belt speed / Vitesse de bande / Velocidad de banda	420 m /min
Schleifband / Belt / Bande / Cinta	100 x 690 mm
Art.Nr. / Code / Réf. / Código	350 0000 00 00



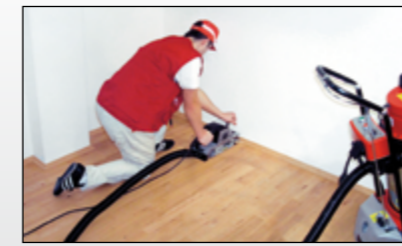
Nie mehr unterschiedliche Colorierung am Rand  
No more colour differences at the edge  
Plus de différences de couleurs sur les bords  
No más diferencias de tonalidad en las orillas



Sicher mit Anschlag bis 1 cm an den Rand schleifen  
Sand 1 cm to the wall - with stopper  
Poncer jusqu'à 1 cm du mur grâce à la butée frontale  
Lijar hasta 1 cm de la pared



Sehr praktisch zum Treppenschleifen  
Very useful for stair sanding  
Très pratique pour le ponçage d'escaliers  
Muy practica para el lijado de escaleras



Einfach RANDY an die Schleifmaschine anschließen für staubarmes Schleifen  
Connect the edger for low dust emission  
Branchement à de la bordureuse à l'aspirateur pour une faible émission de poussière  
Conectar la orillera para una baja emisión de polvo



# ECKENMEISTER

Eckenfräse / Corner Milling Machine / Fraiseuse d'Angles / Fresadora de Esquina



Das elektrische Stemmeisen! Oberflächen bearbeiten auch in kleinsten Ecken und Winkeln, dort, wo kein Tellerschleifer und kein Randschleifer hinkommt. Der Hartmetallfräskopf mit elektronisch regelbarer Geschwindigkeit nimmt Farbe und Material schnell und gründlich weg. Zum Finish genügt ein Schleifklotz. Robuste Ausführung aus Kunststoff und Aluminium, mit Edelstahlanschlag. Einstellbare Frästiefe. Anschließbar an einen Staubsauger für staubarmes Arbeiten.

The electric chisel! Work surfaces, that you wont reach with other machines. The milling head with electronic speed control takes away rests of lacquer and wood quickly and thoroughly. To finish, it is sufficient to pass with a sanding paper. Sturdy construction in plastic, aluminium and inoxydable steel, longla-sting motor. Adjustable stopper and milling depth. Connectable to a vacuum-cleaner for nearly dust - free sanding.

Le ciseau à bois électrique! Travailler des surfaces inaccessibles pour d'autres machines. La fraise avec vitesse variable enlève les résidus de vernis ou de bois rapidement et en profondeur. Pour la finition il suffit de passer avec de'abrasif. Construction robuste en aluminium, acier inoxydable et plastique injectée, moteur résistant. Butée et profondeur de fraisage réglables. Possibilité de branchement à un aspirateur pour un travail presque sans poussière.

¡ El formón eléctrico ! Trabajar sobre aquellas superficies donde no llegan otras máquinas. La fresa con velocidad ajustable quita barniz o madera rapidamente y no deja residuos. Para la finición, basta pasar un abrasivo. Construcción solida en aluminio, motor resistente. Tope y profundidad de fresado ajustables. Posibilidad de conexión a un aspirador para un trabajo casi libre de polvo.

Spannung/ Tension/ Tension / Tensión	230 V 50- 60 Hz
Leistung / Power / Puissance / Potencia	750 W
Masse / Weight / Poids / Peso	1,9 kg
Drehzahl / Speed / Vitesse / Veloc .	14.000 - 30.000 1/ min
Fräskopf / Milling head / Fraise / Fresa	max. 20 mm
Art.Nr. / Code / Réf. / Código	360 0000 00 00



Einfach Holz oder Lackreste wegfräsen  
Take away rests of wood or lacquer without stress  
Enlève résidus de vernis ou de bois sans effort  
Quitar residuos de barniz o madera sin esfuerzo



Drehzahl stufenlos von 14.000 - 30.000 U/min. regelbar  
Electronic speed control from 14.000 - 30.000 rpm  
Vitesse réglable de 14.000 à 30.000 rpm  
Velocidad variable de 14.000 a 30.000 rpm



Bis in die kleinste Ecke fräsen!  
Clean also the narrowest corner!  
Nettoyage des coins les plus petits!  
¡ Limpia también los angulos más pequeños!

# MULTIFRÄSE

Bodenfräse / Floor Milling Machine / Fraiseuse de Sol / Fresadora de suelos



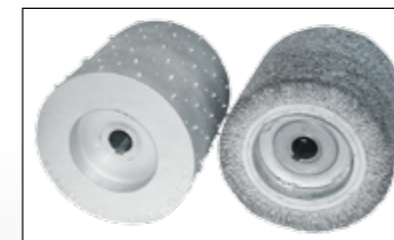
Fußbodenfräse zum Vorrichten von Zementestrichen und Dielenböden mittels Hartmetallwalze oder zum Entfernen von Teppich und Schaumresten mittels Stahldrahtwalze. Die häufige Beschädigung von Zementestrichen durch Schleuderwalzen wird mit dieser Maschine vermieden. Starker Motor, robuste Konstruktion, einfache Handhabung. Millimetergenau einstellbarer Abtrag. Anschließbar an einen Staubsauger für schmutzarmes Arbeiten. Einfacher Transport mit Fahrgestell (siehe Seite 23).

Floor milling machine for the rectification of cement floors or wood floors with a tungsten drum or to take away rests of carpet and glue or foam with a steel-brush drum. The frequent dammages on ciment floors with slamming drums are avoided with this machine. Powerful motor, sturdy construction in aluminium, easy use, precise regulation of milling depth. Connectable to a vacuum cleaner low dust production. Easy transport with chassis (see page 23).

Raboteuse de sol puissante pour la rectification des chapes de ciment ou de planchers creux avec un rouleau à dents au carbure de tungstène ou pour enlever des résidus de mousse, moquette ou colle à l'aide d'une brosse en acier. On évitera les dégâts fréquents occasionés par l'emploi de rouleaux à molettes. Construction robuste en aluminium, moteur résistant et utilisation facile. Enlèvement de matière réglable de façon précise. Possibilité de branchement à un aspirateur pour un travail presque sans poussière. Transport facile surtout dans les escaliers avec chassis (voir page 23).

Fresa de suelo potente para la preparación de suelos de cemento y de madera con rodillo de tungsten o para quitar residuos de cola, espuma o moqueta con rodillo de cepillo de acero. Construcción solida en aluminio, motor resistente y utilización facil. Profundidad de fresado muy precisa y ajustable. Posibilidad de conexión a un aspirador para un trabajo con poco polvo. Transporte fácil con chasis (vea pagina 23).

Spannung/ Tension/ Tension / Tensión	230 V 50- 60 Hz
Leistung / Power / Puissance / Potencia	2,2 kW
Masse / Weight / Poids / Peso	60 kg
Drehzahl / Speed / Vitesse / Velocidad	2.400 1 / min.
Walze / Drum / Rouleau / Rodillo	200 x 185 mm
Zusatzgewicht / Additional weight / Masselette / Peso adicional	25 kg
Art.Nr. / Code / Réf. / Código	381 0000 00 00



Mit Hartmetall -oder Drahtwalze effizient arbeiten  
Efficient work with tungsten or steel brush drum  
Nettoyer ou rectifier des sols avec rouleau au carbure tungstène ou brosse en acier  
Limpiar suelos con rodillo de tungsten o cepillo de acero

# TERRASSEN-BLITZ

Terrassenreinigungsmaschine / Decking Cleaner / Nettoyeur de Terrasses / Limpiadora de Terrazas



Bürstmaschine zum gründlichen Reinigen von Holzterrassen. Schmutz und vergraute Schichten werden gründlich und dennoch holzschonend entfernt. Die ideale Vorbereitung für den Schutz mit Terrassenöl. Starker Motor, robuste Konstruktion, einfache Handhabung. Die giftigen und gesundheitsschädlichen Tropenholzstäube werden mit dem integrierten Staubsauger abgesaugt. Einfacher Transport mit Fahrgestell, auch auf Treppen (siehe Seite 23).

Brushing machine for the easy, efficient and soft cleaning of deckings. Dirt and grey wood layers are thoroughly taken away. The floor is perfectly prepared for oiling. Powerful motor, sturdy construction in aluminium, easy use. Integrated vacuum cleaner for efficient containment of the hazardous tropical wood dust. Easy transport with chassis, also on stairways (see page 23)

Brosseuse puissante pour le nettoyage des terrasses en bois. Les couches grises ou encrassées sont enlevées en profondeur. La préparation idéale pour le traitement avec de l'huile de terrasse. Construction robuste en aluminium, moteur résistant et utilisation facile. Aspirateur intégré pour la captation efficace des poussières nocives des bois tropicaux. Transport facile surtout dans les escaliers avec le châssis. (voir page 23).

Máquina para el cepillado y limpieza de tarima exterior. Las capas sucias y grises se quitan rápidamente y eficaz. La preparación ideal para el tratamiento con aceite de exterior. Construcción sólida en aluminio, motor resistente y utilización fácil. Aspirador integrado para la retención eficaz de los polvos peligrosos y nocivos de las maderas tropicas. Transporte fácil con chasis (vea pagina23)

Spannung/ Tension/ Tension / Tensión	230 V 50- 60 Hz
Leistung / Power / Puissance / Potencia	2,2 kW
Masse / Weight / Poids / Peso	61 kg
Drehzahl / Speed / Vitesse / Veloc .	2.400 1 / min.
Bürste / Brush / Brosse / Cepillo	200 x 185 mm
Zusatzgewicht / Additional weight / Masselotte / peso adicional	12 kg
Art.Nr. / Code / Réf. / Código	382 0000 00 00



Schonende Reinigung von Terrassenholzern  
Easy cleaning of deckings  
Nettoyage facile des terrasses  
Cepillado sencillo de terrazas



Vor der Reinigung  
Before cleaning  
Avant nettoyage  
Antes de limpiar



Die einzigartige, profilierte Bürstwalze  
The unique profiled brush drum  
La brosse profilée unique  
El tambór cepillo profilado unico

Danach  
After  
Après  
Después

# TERRASSEN-RANDY

Terrassen - Randbürste / Decking Brush Edger / Bordureuse de Terrasses / Orillera de Terrazas



Spannung/ Tension/ Tension / Tensión	230 V 50- 60 Hz
Leistung / Power / Puissance / Potencia	1800 W
Masse / Weight / Poids / Peso	3,6 kg
Drehzahl / Speed / Vitesse / Velocidad	900 - 3.600 1 / m
Bürste / Brush / Brosse / Cepillo	110 x 100 mm
Art.Nr. / Code / Réf. / Código	383 0000 00 00

Hand-Bürstmaschine zum gründlichen Reinigen von Ecken und Rändern von Holzterrassen. Schmutz und vergraute Schichten werden gründlich und dennoch holzschonend entfernt. Die ideale Vorbereitung für den Schutz mit Terrassenöl. Starker Motor, robuste Konstruktion, einfache Handhabung. Die entstehenden giftigen und gesundheitsschädlichen Tropenholzstäube werden mit einem einfach anzuschließendem Staubsauger abgesaugt.

Hand-brushing machine for the easy, efficient and soft cleaning of edges and corners of wooden deckings. Dirt and grey wood layers are thoroughly taken away. The floor is perfectly prepared for oiling. Powerful motor, sturdy construction, easy use. A connection with a vacuum cleaner for the efficient containment of the hazardous tropical wood dust is indispensable.

Brosseuse portative puissante pour le nettoyage des bordures et coins de terrasses en bois. Les couches grises ou encrassées sont enlevées en profondeur. La préparation idéale pour le traitement avec de l'huile de terrasse. Construction robuste, moteur résistant et utilisation facile. Le branchement à un aspirateur destiné à la captation efficace des poussières nocives des bois tropicaux est indispensable.

Cepillo de mano para la limpieza de orillas y angulos de tarimas de exterior. Capas sucias y grises se quitan rapidamente y eficaz. La preparación ideal para el tratamiento con aceite de exterior. Construcción sólida en aluminio, motor resistente y utilización fácil. Una conexión a un aspirador para la retención eficaz de los polvos peligrosos y nocivos de las maderas tropicas es indispensable.

# TRANSPORTEINRICHTUNG

Transporteinrichtung / Transport Wheels / Chassis de Transport / Chasis de Transporte



Art.Nr. / Code / Réf. / Código

201 6100 00 01

Für einfachen Transport aller FG Maschinen auf Wegen und Treppen durch eine Person. Wird auf die Vorderseite am Tragegriff angeschraubt. Aus solidem Stahl, verchromt.

For the easy transport of all FG machines also on stairs by one person. Is mounted on the grip on the front of the machines. Solid steel, chromed.

Pour le transport aisé de toutes les machines FG surtout dans les escaliers par une personne seule. Se monte à l'avant de la machine. Construction robuste en acier chromé.

Para el transporte fácil de todas las maquinas FG también en escaleras por una persona sola. Se monta en la parte delantera del asa. Construcción sólida en acero cromato.



Einfacher Transport auch auf Treppen  
Easy transport also on stairways  
Transport facile surtout dans les escaliers  
Transporte fácil también en escaleras.

# KONTROLLEUCHE

Kontrolleuchte / Control light / Lampe de contrôle / Lámpara de control



Revisionsleuchte zur Überprüfung des Schleifergebnisses oder von Untergründen auf Unebenheiten.

Luminaire to check sanding results or cement floorings for irregularities.

Lampe de contrôle pour la vérification de résultats de ponçage ou de chapes sur irrégularités.

Lámpara de control de resultados de lijado o de suelos de cemento sobre irregularidades.

Spannung / Tension / Tension / Tensión	230 V 50-60 Hz
Leistung / Power / Puissance / Potencia	4 x 55 W / 12 V Hal
Masse / Weight / Poids / Peso	16 kg
Art.Nr. / Code / Réf. / Código	390 0000 00 00

# SPANNUNGSWANDLER

Spannungswandler / Converter / Transformateur / Transformador



Spannungswandler für den Betrieb von 230 V - Maschinen in 110 V - Stromnetzen.

Power converter for the use of 230V- machines in 110V - power networks.

Transformateur pour l'utilisation de machines à 230 V dans des réseaux de courant de 110 V.

Transformador para el uso de maquinas de 230 V en redes de corriente de 110 V.

Eingang / Entry / Alim.	110/200/220/240 Volt AC
Ausgang / Exit / Sortie / salida	220-240 Volt / 110 Volt AC
Max. Leistung: / Max. Power cons. /	3000 W
Puiss. absorb. max. / Potencia absorb. max.	
Abmessungen / Dim.	251x183x152mm
Masse / Weight / Poids / Peso	17 kg
Art.Nr. / Code / Réf. / Código	391 0000 00 00

# S 1200 - M23

Staubsauger / Vacuum Cleaner / Aspirateur / Aspirador



Staubsauger mit leistungsfähigem Motor und Inox-Staubbehälter. Für Nass- und Trockensaugen. Wahlweise mit Filterflies, Papiersackfilter oder Sternfilter. Ein selbstreinigender Nylonüberzug für den Fliesfilter zur Verbesserung der Filterwirkung ist verfügbar. Mit Filterflies und Stoffsack sowie mit dem Papierstaubsack wird die Filterklasse M erreicht, mit Sternfilter Filterklasse H. Lieferung komplett mit Zubehör. Komplett mit 10 teiligem Zubehör (siehe Saugset Seite 26).

Powerful vacuum cleaner with Inox container. For wet and dry cleaning. With fleece filter, paper dust bag or star filter. A self-cleaning nylon cover for the fleece filter is available. With fleece filter and nylon cover as with paper dust bag class M is achieved, with star filter class H. Delivery complete with aspiration kit (see page 26).

Aspirateur puissant avec cuve en acier Inox. Aspiration de matières sèches et liquides. Avec filtre en feutre, sac papier ou filtre à étoile. Un revêtement de nylon auto-nettoyant est prévue pour le filtre en feutre. Avec le filtre en feutre et le revêtement, les normes de poussières M sont respectées, avec le filtre étoile les normes H. Livraison standard avec accessoire (voir page 26).

Aspirador con motor potente y contenedor en acero Inoxidable. Aspiración de sustancias sólidas y líquidas. Disponible con filtro de fieltro, bolso de papel o con filtro de estrella. Cubierta de nylon auto limpiante para el filtro de fieltro es disponible para mejorar la retención de polvo. Con filtro de fieltro y cubierta de nylon las condiciones de la clase M se cumplen, con el filtro de estrella las de la clase H. Se entrega con todos los accesorios (ver pagina 26).

Leistung / Power / Puissance / Potencia	1.200 W
Spannung / Tension / Tension / Tensión	230 V , 50 -60 Hz
Wassersäule / Waterlift /	2.200 mm
Colonne d'eau / Columna de agua	
Luftdurchsatz / Air flow /	170 m3/h
Débit d'air / Paso de aire	
Fassungsvermögen / Tank capacity /	23 l
Capacité / Capacidad	
Schlauchdurchmesser / Pipe diam. /	38 mm
Diam. tuyau / Diámetro tubo	
Masse / Weight / Poids / Peso	6 kg
Art.Nr. / Code / Réf. / Código	501 000 00 00

# SOCKELLEISTENSTANZE

Sockelleistenstanze / Skirting Board Cutter / Coupe - Plinthe / Cortazócalos



Sockelleistenkerbstanze für alle Gehrungsstanzungen an Kernsockelleisten und Teppichkernsockelleisten mit 60 mm bis 100 mm maximale Leistenhöhe. Robuste Ausführung mit ausgezeichneter Schneidleistung, präziser Messerführung und kostenloser Maßschablone.

Skirting board cutter for all mitre cuts on plastic plinthes with core and carpet plinthes with core with 60 - 100 mm maximal height. Sturdy construction with perfect cutting performance, precise blade control and a measurement template for free.

Coupe-plinthe pour n'importe quelle coupe d'onglet sur des plinthes en plastique extrudé avec âme en mousse ou plinthes à moquette d'une hauteur de 60mm à 100 mm maximum. Construction robuste avec des résultats de coupe parfaits, contrôle précis de la lame et gabarit de mesure offert.

Corta de zócalos para cualquier corte en ingletes en zócalos de plástico extruido y de moqueta extruso con una altura de 60 mm hasta un máximo de 100 mm. Construcción robusta, resultados de corte perfectos, control preciso de la lama y plantilla de medida gratuita.

Länge / Length / Longueur / Largo	360 mm
Breite / Largeness / Largeur / Anchura	100 mm
Höhe / Height / Hauteur / Altura	320 mm
Masse / Weight / Poids / Peso	4,8 kg
Art.Nr. / Code / Réf. / Código	210 0000 00 00

# TRANSPAD

Transportmatte / Transport Pad / Pad de Transport / Pad de transporte



Für den einfachen Transport aller FG Maschinen im Fahrzeug. Aus schwarzem Moosgummi.

For the save transport of all FG machines by car. Made of black moss.

Pour le transport en véhicule de toutes les machines FG. En mousse noire résistante.

Para el transporte seguro de todas las maquinas FG en coche. En espuma negra.

Art. Nr. / Code / Réf. / Código	201 6101 00 00	Transpad TORNADO
	301 6101 00 00	Transpad BORA, HURRICANE II, MISTRAL
	381 6101 00 00	Transpad MULTIFRÄSE
	306 6101 00 00	Transpad profi MONSUN, MONSUN
	382 6101 00 00	Transpad für TERRASSEN-BLITZ



# SAUGSET

Saugset / Vacuum Cleaning Kit / Kit d'Aspiration / Juego de Aspiración



10 teiliges Set mit 3 Meter langem Schlauch, Flachdüse, Runddüse und Rundbürste, Saugvorsatz mit Saugrohr. Aus schwarzem Kunststoff.

Aspiration kit in 10 pieces: 3 meter suction hose, flat nozzle, round nozzle, round brush and suction pipe with brush. All in black plastic.

Kit d'aspiration 10 pièces comprenant : Tuyau d'aspiration 3 mètres, buse plate, bus ronde avec brosse, tube d'aspiration avec capteur long en matière plastique noire.

Juego de 10 piezas, compuesto de: Tubo flexible 3 metros, tobera redonda, tobera plana, tobera con cepillo redondo, tubo de aspiración con cepillo. Todo en plástico negro.

Art.Nr. / Code / Réf. / Código	306 6300 00 00
--------------------------------	----------------

# TRAGEHILFE

Tragehilfe / Handle Bar / Equerre de Transport / Asa de Transporte



Für einfachen Transport aller FG Maschinen auf Wegen und Treppen durch 2 Arbeitskräfte. Wird einfach auf die Vorderseite am Tragegriff eingehakt. Aus solidem Stahl, schwarz lackiert.

For the easy transport of all FG machines also on stairs by two persons. Is hooked in on the grip on the front of the machines. Welded steel, black lacquered.

Pour le transport aisé, par deux personnes, de toutes les machines FG surtout dans les escaliers. S'accroche sur l'avant de la machine. Construction robuste, en acier lacqué noir.

Para el transporte fácil de todas las maquinas FG también en escaleras por dos personas. Se monta en la parte delantera en el asa. Construcción sólida de acero lacado negro.

Art.Nr. / Code / Réf. / Código	301 4020 00 00
--------------------------------	----------------



# SCHLEIFBÄNDER

SCHLEIFBÄNDER / SANDING BELTS / BANDES ABRASIVES / CINTAS ABRASIVAS



Aluminiumoxyd - Gewebe - Aluminium Oxide - Fabric  
Oxyde d'Aluminium - Tissu - Óxido de Aluminio - Tela

Art. Nr. / Réf. / Cod.			VE / Units / Unités / Uned	
02910	P 16	200x551mm	10	
02902	P 24	200x551mm	10	
02903	P 36	200x551mm	10	für / for / pour / para:
02904	P 40	200x550mm	10	TORNADO
02905	P 50	200x550mm	10	MONSUN
02906	P 60	200x550mm	10	profi MONSUN
02907	P 80	200x550mm	10	
02908	P 100	200x550mm	10	
02909	P 120	200x550 mm	10	
02702	P 16	200x560mm	10	
02703	P 24	200x560mm	10	
02704	P 36	200x560mm	10	für / for / pour / para:
02705	P 40	200x560mm	10	TORNADO
02706	P 50	200x560mm	10	avec rouleau spécial
02707	P 60	200x560mm	10	
02708	P 80	200x560mm	10	
02709	P 100	200x560mm	10	
02710	P 120	200x560mm	10	
02911	P 16	200x750mm	10	
02912	P 24	200x750mm	10	
02913	P 36	200x750mm	10	
02914	P 40	200x750mm	10	für / for / pour / para:
02915	P 50	200x750mm	10	BORA
02916	P 60	200x750mm	10	HURRICANE II
02917	P 80	200x750mm	10	MISTRAL
02918	P 100	200x750mm	10	
02919	P 120	200x750mm	10	

Zirkonoxyd - Gewebe / Circonium Oxide - Fabric / Oxyde de Circonium - Tissu / Óxido de Circonium - Tela

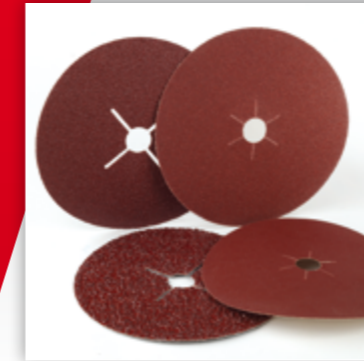
Art. Nr. / Réf. / Cod.			VE / Units / Unités / Uned	
04009	P 24	200x550mm	10	
04010	P 36	200x550mm	10	
04011	P 50	200x550mm	10	für / for / pour / ara:
04012	P 60	200x550mm	10	TORNADO
04013	P 80	200x550mm	10	MONSUN
04014	P 100	200x550mm	10	profi MONSUN
04015	P 120	200x550mm	10	

Aluminiumoxyd - Gewebe - Aluminium Oxide - Fabric  
Oxyde d'Aluminium - Tissu - Óxido de Aluminio - Tela

Art. Nr. / Réf. / Cod.			VE / Units / Unités / Uned	
04839	P 24	100x690mm	10	
04840	P 36	100x690mm	10	
04841	P 50	100x690mm	10	für / for / pour / para:
04842	P 60	100x690mm	10	RANDY
04843	P 80	100x690mm	10	
04844	P 100	100x690mm	10	
04845	P 120	100x690mm	10	

# SCHLEIFSCHEIBEN

SCHLEIFSCHEIBEN / DISCS / DISQUES ABRASIFS / DISCOS ABRASIVAS



Scheibe Gewebe AL / Disc Fabric AL / Disque Tissu AL / Disco Tela AL

Art. Nr. / Réf. / Cod.			VE / Units / Unités / Uned	
03601	P 16	180x22mm	25	
03615	P 24	180x22mm	25	für / for / pour / para:
03616	P 36	180x22mm	50	TAIFUN

Scheibe Papier AL / Disc Paper / Disque Papier AL / Disco Papél AL

Art. Nr. / Réf. / Cod.			VE / Units / Unités / Uned	
03603	P 36	180x22mm	50	
03604	P 40	180x22mm	50	
03605	P 50	180x22mm	50	für / for / pour / para:
03606	P 60	180x22mm	50	TAIFUN
03607	P 80	180x22mm	50	
03608	P 100	180x22mm	50	

Scheibe beidseitig AL / Double Disc AL / Disque double AL / Disco doble AL

Art. Nr. / Réf. / Cod.			VE / Units / Unités / Uned	
03696	P 16	406x25mm	10	
03697	P 24	406x25mm	10	
03744	P 36	406x25mm	10	
03745	P 40	406x25mm	10	für / for / pour / para:
03746	P 50	406x25mm	10	Orkan
03747	P 60	406x25mm	10	
03748	P 80	406x25mm	10	
03750	P 100	406x25mm	10	
03751	P 120	406x25mm	10	

AL = Aluminiumoxyd / Aluminium Oxyde / Oxyde d'Aluminium / Óxido de Aluminio

# SCHLEIFGITTER

SCHLEIFGITTER / SCREEN DISCS / DISQUES A GRILLES / DISCOS DE REJILLA



Art. Nr. / Réf. / Cod.			VE / Units / Unités / Uned	
02105	P 60	406mm	10	
02223	P 80	406mm	10	
02224	P 100	406mm	10	für / for / pour / para:
02106	P 120	406mm	10	FG ORKAN
02107	P 150	406mm	10	
02108	P 180	406mm	10	

# PADS

PADS / PADS / DISQUES SCOTCH - BRITE / DISCOS SCOTCH - BRITE



Normalpad / Normal Pad / Disque normal / Disco normal

Art. Nr. / Réf. / Cod.				VE / Units / Unités / Uned	
02244	weiß / white / blanc / blanco	10 mm	406 mm	10	
02102	beige	10 mm	406 mm	10	für / for / pour / para: FG ORKAN
02101	grün / green / vert / verde	10 mm	406 mm	10	
02248	schwarz / black / noir / negro	10 mm	406 mm	10	

Superpad / Superpad / Disque super / Disco super

Art. Nr. / Réf. / Cod.				VE / Units / Unités / Uned	
02103	weiß / white / blanc / blanco	20 mm	406 mm	5	für / for / pour / para: FG ORKAN
02250	beige	20 mm	406 mm	5	
02251	grün / green / vert / verde	20 mm	406 mm	5	
02252	rot / red / rouge / rojo	20 mm	406 mm	5	
02252	schwarz / black / noir / negro	20 mm	406 mm	5	

# SCHLEIFKLOTZ

Schleifklotz / Sanding block / Bloc de ponçage / Bloque de lijado



Die ideale Lösung für einen sauberen Finish-Schliff an schwierigen Stellen !

The ideal solution for a perfect finish in difficult places !

La solution idéale pour une finition parfaite dans des endroits difficiles !

La solución ideal para una finición perfecta en lugares difíciles !

Schleifklotz / Sanding block / Bloc de ponçage / Tajo de lijado

Art. Nr. / Réf. / Cod.		VE / Units / Unités / Uned
02182	Schleifklotz / Sanding block / Bloc de ponçage / Tajo de lijado	1

Schleifmittel / Abrasive / Abrasif / Abrasivo

Art. Nr. / Réf. / Cod.		VE / Units / Unités / Uned
02194	P 40	50
02195	P 60	50
02196	P 80	100
02197	P 100	100
005167	P 120	100
05870	P 180	100
05871	P 400	100

Gedruckt im Mai 2012 / Printed in May 2012 / Imprimé en Allemagne en mai 2012 / Imprimido en Alemania en mayo 2012

Änderungen vorbehalten / Modifications reserved / Modifications réservées / Modificaciones reservadas

Alle Bilder und Maße sind unverbindlich / All pictures and mesures are without any commitment / Documents et photos non contractuels. Todas las imágenes y medidas son no-contractuales





FG Maschinenbau GmbH  
Am Karrenberg 10  
D-01844 Neustadt in Sachsen  
Tel. +49 3596 502183  
Fax +49 3596 502185  
[info@fg-online.net](mailto:info@fg-online.net)

[www.fg-online.net](http://www.fg-online.net)